

ଡୁକ୍‌ତୁସାଶକ୍ରନ୍ତିକ୍ଷଣାବେନ୍ଦ୍ରା ୨୦୦ ପରିକଳ୍ପନାଶକ୍ରନ୍ତିଶୁଷ୍ଟି
ମୂଲ୍ୟବନ୍ଦନାକ୍ଷେତ୍ରମଧ୍ୟରେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପ୍ରଦୀପ
ଶିଖପ୍ରଦୀପମଧ୍ୟରେ



National Policy and Strategy of Dzongkha
Development and Promotion
Approved during 100th Cabinet Meeting



དཔལ་ནුත්· རුද්‍යා සැලුව

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

C-2/100/ 43

February 27, 2012

ପ୍ରତିଶାସକୁନ୍ତ ପର୍ଗନା ଭୋବନାର୍ଥୀ



དཔལ་ནුත්· རුද්‍යා සැලුදා

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

(ମହିଷ୍ସାକେଦ·ରେନ୍‌ବେର·ମ୍ୟୁନ୍‌ପାର)
ଶ୍ଵରକେନ

୯୩

ଶର୍ତ୍ତା

ମେଣ୍ଡାଲେୟୁ

କୃପାକ୍ରମାଦିର୍ଥଗ୍ରହଣ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିଧିରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୦୮

Background 10

ମହିମାନାବଳୀରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୨୩

Important policy related points 14

ତୈରି ଆବଶ୍ୟକ ପରିଧିରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୩୩

Techinical related issues of Dzongkha 34

ମୂଳାବଳୀରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୮୩

General Usage 44

ମହିମାନାବଳୀରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୫୩

Conclusion 50

ମହିମାନାବଳୀରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୫୨

Decrees of the Druk Gyalpos 51

ମହିମାନାବଳୀରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୬୪

ମହିମାନାବଳୀରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୭୩

ମହିମାନାବଳୀରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

୭୪

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ

ଶୁଣି ପ୍ରମାଣିତ ହେଲାମାତ୍ରା

ଶ୍ରୀନାଥାକୁଳମହାଦେବ

ପ୍ରକାଶକୀ

ଦେଖିବାରେ କଥାପଥାରୁ ହେଲା

Background

OM SWASTI! To the one known as Ikvāku; born of Enlightened mind who has attained the six perfections to save sentient beings; we pay homage.

Amalgamating the compassion of all enlightened ones; the second Buddha who miraculously took birth as a young boy in a lotus; to the supreme, marvelous nirāma kāya Padmasambhava we pay homage.

The supreme exalted Padmapāni displayed a host of emanations in the world; foremost was the supreme Ngawang Namgyel born with deep intention, to you we pay homage for all times to come.

By good merit, all the people of Bhutan are blessed with leadership of the Wangchuk Dynasty; all of whom are adorned with supreme excellencies. To you the successive monarchs, we pay homage.

To uphold the national language Dzongkha, the foundation of both the spiritual and temporal system; we are pleased to present herewith a strategy; which will benefit every Bhutanese.

Although Dzongkha is the national language of Bhutan, with the beginning of modern economic development in the country during the mid 20th century, the use of the English language became necessary. This necessity rose from the fact that Bhutan had to establish relations and communicate with foreign countries. The other reason was that most of the people working for the Bhutanese government on various development projects at the time were foreigners.

This trend posed a threat to Dzongkha and to the culture and traditions of the country. Hence, the Fourth Druk Gyalpo commanded that the Dzongkha Development Commission be established, and thus initiated the implementation of a policy of developing and promoting Dzongkha.

In line with this policy, the government dedicated resources towards development of literature and the teaching and learning of Dzongkha. Inspite of this, because of limited job opportunities and advantages in life those with knowledge of Dzongkha alone compared to those with knowledge of English, the number of Bhutanese taking interest in learning and using Dzongkha has decreased over the years. This has inhibited the development and promotion of Dzongkha, and has, in fact, led to the present situation where people with proficiency in Dzongkha have become a rarity.

If appropriate measures are not taken to resolve this issue, in the next ten or fifteen years, the national language could suffer a major setback, which, in turn could lead to the deterioration of our religion and culture which are dependent on Dzongkha for their preservation and vitality.

Failure to adopt appropriate measures will also mean that the well-meant commands and efforts our successive monarchs made to preserve and promote the national language, and the successive resolutions of the National Assembly to do the same, would be wasted.

Therefore, in accordance with the mandate assigned to the DDC by the government, the DDC has striven to expeditiously find appropriate solutions to this issue affecting Dzongkha, as well as

to find ways of ensuring that the future citizens of this country are proficient in both Dzongkha and English, and mindful of the long-term benefit of the nation.

In this effort, the DDC has conducted discussions amongst, and gathered feedback from, the various sections of Bhutanese society, starting from the central monk body to the government ministries and dzongkhags, various institutions and agencies, civil servants and people of different localities, students, as well as with relevant institutions outside the country.

Next, a Dzongkha development and promotion strategy was developed based on the Royal Commands of the successive Monarchs, resolutions of successive National Assembly discussions, as well as government policies, laws of the country, and the views and recommendations we received during the consultative discussions we held with various sections of the society.

The proposed strategy document was then reviewed and discussed thoroughly in a specially convened Dzongkha Development Commission meeting held on 8 December 2010. The outcome of this was a document containing 11 objectives and 97 points under these objectives.

The resulting strategy document from the Dzongkha Development Commission meeting was then presented to the 100th Cabinet meeting held on 17 May 2011 in order to receive due endorsement and approval of the government to implement the strategies. Amongst the 97 points submitted during this presentation, 48 of them relating to policy were specifically reviewed individually, out of which, 47 were approved after making the necessary amendments to them.

Strategies number 1.3.7 and 1.6.6 of the document that were amended according to instructions contained in the order from the Cabinet office bearing reference number c-3/100/74, dated 02/06/2011, and the 30 technical and 13 general points that were passed by the Dzongkha Development Commission and endorsed by the Cabinet, are mentioned below. However, with regard to strategy number 11, the DDC is currently holding discussions with the Ministry of Education in accordance with orders from the Cabinet. Nevertheless, if ever the proposal no 11 needs to be changed, then it will need to be re-submitted to the cabinet for approval.

It is hoped that this national strategy for developing and promoting Dzongkha which has been endorsed and approved by the Cabinet, will hereafter quickly resolve the current problems facing the national language, and hence, help the country achieve its goals of preserving its national language and culture. In order to achieve these objectives, the DDC sincerely hopes that the public, and above all, the relevant government and private agencies would extend their full cooperation and assistance.

Sherub Gyaltshen
Secretary
Dzongkha Development Commission

၁၂ အုပ်ချိန်များ၊ ပို့ဆောင်ရေးနှင့် ပြည်သူ့လုပ်ငန်း

၁၂၃ ကျော်သာ'ကြ'တဲ့ ဒုက္ခလာ'ကြ'ရှုံး လာ'မရလဲ။ ပါမာ'နဲ့' လိုမ်း ဆောင်'မယ်'။ ပဏီ'မရလဲ။ ပူး
ရော်ရေ ဒ်'မရလဲ။ ပဏီ'မရလဲ။ ပါမာ'နဲ့' ဆောင်'မယ်'။ ဒုက္ခလာ'ကြ'ရှုံး ဒုက္ခလာ'ကြ'ရှုံး ဒုက္ခလာ'ကြ'ရှုံး
ဆို'မယ်'။ ပါမာ'နဲ့' ဆောင်'မယ်'။ ဒုက္ခလာ'ကြ'ရှုံး ဆို'မယ်'။ ပါမာ'နဲ့' ဆောင်'မယ်'။ ဒုက္ခလာ'ကြ'ရှုံး ဆို'မယ်'။

“**ད**ୟଶୁଣା’କୁଦିଗାର୍ଥେବୁ’ପାଲ’ଦଶେଜୁଣା’କଥାକୁ’ବୈନ୍ଦିପାତ୍ରୀ କ’ହାନ’ଶଶଦ୍ଵପାଞ୍ଚ’ଶି ମେଦି
ଶଶଦ୍ଵପାଞ୍ଚ’କୁ ପାଳିଲେନ୍ଦିପାତ୍ରୀକୁ’କୁ ଦୂର’ଦିଲ୍ଲିବୈଶାଖ’ପ୍ରାପଦ’ଯର୍ଗକୁ’କୁଣ୍ଠପାଞ୍ଚ’ଶାହ୍ରଦ’ . ଯର୍ଗକୁ’
ଶଶଦ୍ଵପାଞ୍ଚ’କୁ ସକ୍ଷୁଦି’ରଖିବୁ’ଆଦିକୁ’ଦେବ’ପାଞ୍ଚଶଶଦ୍ଵପାଞ୍ଚ’ପା ଦୁଇ’ମାଦୂରିଦିଲ୍ଲିବୁ’କେତୁ’ମିଳୁ’ପଦ
ଶଶଦ୍ଵପାଞ୍ଚ’କୁ ଦୂର’ଅନ୍ତିମ’କୁଦିଗାର୍ଥେବୁ’ପାଲ’ଦଶେଜୁଣା’କଥାକୁ’ବୈନ୍ଦିପାତ୍ରୀ

ଶ୍ରୀପାନ୍ଦିତ ହେଉଥିଲୁ କଣାକୁଳାଙ୍କାର ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ
ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ

୨.୨.୩ ଶ୍ରୀଦୁର୍ଗାମୁଣ୍ଡଳୀ'ଶ୍ରୀପାତ୍ରି'ମ'ମହାକାଳୀ' ପୁଣିତାଁ ୨୧୯୩ ଜାନୁଆରୀ' ୨୮ ମ'କୁ'ଶ୍ରୀନାନ୍ଦ' ଏ
ପାତ୍ରିକେଳା' ୨୦ ଟା ଶ୍ରୀଦୁର୍ଗାମୁଣ୍ଡଳୀ'ଶ୍ରୀପାତ୍ରି'ମ'ମହାକାଳୀ' ରମ୍ଭାଶ୍ରୀ'ପୁଣିକେଳା' ୨୮
ଅନ୍ତର୍ମାଣ'ଶ୍ରୀଦୁର୍ଗାମୁଣ୍ଡଳୀ' ଦୂର୍ଦ୍ଵାଷା'କେଳା'ରମ୍ଭାଶ୍ରୀ'ପୁଣିକେଳା' ୨୯
ଶ୍ରୀକୃତ୍ତି' କାଳୀ'ରମ୍ଭାଶ୍ରୀ'ପୁଣିକେଳା'ରମ୍ଭାଶ୍ରୀ' ଶ୍ରୀଦୁର୍ଗାମୁଣ୍ଡଳୀ'ରମ୍ଭାଶ୍ରୀ' ଶ୍ରୀଦୁର୍ଗାମୁଣ୍ଡଳୀ'

1. Important policy related points

1.1 Implementation of National Language Policy

- 1.1.1 To include Dzongkha development and promotional activities as one of the prioritized and main activities in the functions of three branches of government, all ministries, agencies, Dzongkhags and gewogs.
- 1.1.2 Signage such as names of places, offices, houses, shops, organisations, positions and responsibilities, sign boards, banners, public notices should be written in both Dzongkha and English. The vehicle number should continue to be kept as it prevails or be written in both Dzongkha and English.

All packaged and manufactured items produced within the country should have labelling and instructional brochures in Dzongkha and , the forms, telephone directory which were not written bi-lingually in Dzongkha and English should henceforth be made available in both Dzongkha and English. Products imported in quantity should also have labelling and brochures provided in Dzongkha for safety measures.

To obtain a licence to start a business, the signboard of the shop or business should be written in both Dzongkha and English and need to seek approval from Dzongkha Development Commission.

- 1.1.3 As per the Royal Edict issued by His Majesty the Fourth Druk Gyalpo, on 10th day of the water-bird year, 17th Rabjung (1993), the medium of discussion of the Parliament session of Bhutan, the cabinet meetings and discussions, discussion of Dzongkhag Tshogdu, Thromde Tshogde, Gewog Tshogde and all other meetings, public speeches, presentations and reports should be carried out in Dzongkha. Even

၃၈'အုပ္ပန်းကျင့်' ဒု'ပလာ'မဟ'မဖွံ့ဖြိုးမည့်'ကျင့်' ၄၈'အောင်'အု'မရှု'နှု'နှု' ၁၀
၇၈'မလာ'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'
၂၈'မလာ'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'
၂၈'မလာ'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'။၂၈'မျှော်'အု'မရ'

if there are foreigners present at such meetings they should be informed through translation.

- 1.1.4 Employ a separate Dzongkha Development officers in every ministry, agency and dzongkhag; and this officers should initiate to find as many programs and office activities under their organizations to be carried out in Dzongkha
- 1.1.5 The Dzongkha Development Commission which is administered and managed by the secretary should remain as an autonomous body under the chairmanship of the Prime Minister in all times to come. The secretariate office should be administered and managed by a secretary in all times to come.
- 1.1.6 Since the responsibility of making dzongkha speeling system, grammar and coining of new Dzongkha terminologies lies with DDC, an committee of Expert needs to be re-established as in the past.
- 1.1.7 Except for the article no. 1.1.3 and 1.6.4, the implementation of the rest of the articles need to be taken up immediately and by 2025 all the articles need to be implemented fully.
Thus, to acheive this, the bi-lingual competency of Dzongkha and English needs to be provided to all the Bhutanese. In addition, the recognition and acceptance on the usage of the two languages and the job opportuniy needs to be made equal in both the languages.
- 1.1.8 In order to provide facilities and legal backing which will ensure that all government officials, private employees, as well as the general public use Dzongkha; a National Language Act should be enacted.

2.2 西藏自治区民族事务委员会

2.2.1 西藏自治区民族事务委员会是西藏自治区人民政府的组成部门，负责民族事务的行政管理。根据《中华人民共和国宪法》、《中华人民共和国民族区域自治法》、《西藏自治区民族区域自治条例》和《西藏自治区民族团结进步模范区建设规划（2016—2020年）》，制定西藏自治区民族政策、民族工作计划，指导民族事务工作，促进民族团结进步，保障少数民族合法权益。

2.3 西藏自治区民族事务委员会

2.3.1 西藏自治区民族事务委员会是西藏自治区人民政府的组成部门，负责民族事务的行政管理。根据《中华人民共和国宪法》、《中华人民共和国民族区域自治法》、《西藏自治区民族区域自治条例》和《西藏自治区民族团结进步模范区建设规划（2016—2020年）》，制定西藏自治区民族政策、民族工作计划，指导民族事务工作，促进民族团结进步，保障少数民族合法权益。

2.3.2 西藏自治区民族事务委员会是西藏自治区人民政府的组成部门，负责民族事务的行政管理。根据《中华人民共和国宪法》、《中华人民共和国民族区域自治法》、《西藏自治区民族区域自治条例》和《西藏自治区民族团结进步模范区建设规划（2016—2020年）》，制定西藏自治区民族政策、民族工作计划，指导民族事务工作，促进民族团结进步，保障少数民族合法权益。

2.3.3 西藏自治区民族事务委员会是西藏自治区人民政府的组成部门，负责民族事务的行政管理。根据《中华人民共和国宪法》、《中华人民共和国民族区域自治法》、《西藏自治区民族区域自治条例》和《西藏自治区民族团结进步模范区建设规划（2016—2020年）》，制定西藏自治区民族政策、民族工作计划，指导民族事务工作，促进民族团结进步，保障少数民族合法权益。

2.3.4 西藏自治区民族事务委员会是西藏自治区人民政府的组成部门，负责民族事务的行政管理。根据《中华人民共和国宪法》、《中华人民共和国民族区域自治法》、《西藏自治区民族区域自治条例》和《西藏自治区民族团结进步模范区建设规划（2016—2020年）》，制定西藏自治区民族政策、民族工作计划，指导民族事务工作，促进民族团结进步，保障少数民族合法权益。

1.2 Traditional and cultural studies.

- 1.2.1 To introduce to and ensure all Bhutanese study our basic traditional knowledge including Dzongkha grammar, moral education, and political and religious history from school level right through to university.

1.3 To improve Dzongkha in the Education system.

- 1.3.1 Continue to teach environmental studies and Dzongkha language in Dzongkha together with an English language and maths subject from classes PP to III.
- 1.3.2 To teach social studies together with Dzongkha language subject in Dzongkha w.e.f 2015 academic session in classes 4 to 6.

In addition to Dzongkha language by 2015 either of the following subjects need to be taught in Dzongkha in classes IV-VI. The subjects are value education to impart value and make every Bhutanese a good human being and Bhutan's political and religious history to impart historical knowledge of the country.

- 1.3.3 Dzongkha is now considered as one of the main subjects till class X, henceforward Dzongkha should be also considered as a main subject in all streams of higher secondary education (through classes eleven and twelve).

- 1.3.4 Introduce a Dzongkha Rigzhung stream as one of the elective streams in all the higher secondary schools.
- 1.3.5 For all kinds of studies after class XI including higher studies and training courses(bachelors and professional courses etc), Dzongkha subject should be included as a selection criteria and not merely to obtain pass mark as is done in the presentation selection interviews.
- 1.3.6 As there is no way that students can learn Dzongkha without a proper Dzongkha teacher, hereafter, there is a need to employ enough Dzongkha lopons in the schools.
- 1.3.7 In order to make the graduate students passing out from within and outside the country competent in Dzongkha, the government should provide a six to one year free Dzongkha competency building course.
- 1.3.8 In order to enhance the knowledge of the Dzongkha lopons, refresher courses and study tour opportunity should be provided from time to time and also English learning opportunity should be provided to Dzongkha lopons who do not have English knowledge.
- 1.3.9 Strive to enable the introduction of Dzongkha continuing education in the other Dzongkhags, in order to provide opportunities for all who desire to upgrade their Dzongkha qualifications.

၂.၂ မြန်မာနိုင်ငံရှိသူများမှာ အမြတ်ဆုံးဖြစ်ပေါ်လေ့ရှိခဲ့သူများ

- 1.3.10 The current system of distant education which is being provided to Dzongkha lopons to upgrade their qualification should be extended and provided right up to Masters degree level.
 - 1.3.11 Provide Dzongkha computer skill building studies similar to English computer studies.
- 1.4 To strengthen Dzongkha studies in the Royal University Education system.
- 1.4.1 Introduce a Dzongkha subject in all the streams of pre university classes/ degree courses by 2015 and make it a compulsory subject. Later, a Rigzhung and cultural studies should be introduced as an elective subject in all the masters degree level courses.
 - 1.4.2 The Ministry of Education, Royal University of Bhutan, Royal Civil Service Commission and Ministry of Labour and Human Resources should make Dzongkha as one of the main selection criteria for Higher studies, professional courses and job training courses both within and outside the country.
 - 1.4.3 Introduce both a formal and a distant M.A. to Ph.D. level Rigzhung education system in the college of Rigzhung studies.

୨.୮.୮ ଶେଖ'ଦୀଶ'ମହାରାଜ'ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ରୀକୁମାର' ଶ୍ରୀକୁମାର'ଶ୍ରୀକୁମାର'
(B.Ed) ଶ୍ରୀ ଶେଖ'ଦୀଶ'ମହାରାଜ'ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ରୀକୁମାର' (M.Ed) ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ରୀକୁମାର'
ଶ୍ରୀକୁମାର'ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ରୀକୁମାର' ଶ୍ରୀକୁମାର'ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ରୀକୁମାର' ଶ୍ରୀକୁମାର'ଶ୍ରୀଶ'ଶ୍ରୀକୁମାର'

၂၄ မျှော်စုနှင့်ရှိခိုင်းပါသဲ။ မျှော်စုတိပါများပဲနဲ့စွဲနောက်မျှော်စုပါသဲ။

၃၄၂ လိုဏ်ဆရာတေသနများကိုလုပ်လိုက်ရန် မြန်မာစွဲအားလုံး
အနေဖြင့် အမြန်မြန်မာစွဲများကို ပေါ်လုပ်လိုက်ရန် မြန်မာစွဲ
အနေဖြင့် အမြန်မြန်မာစွဲများကို ပေါ်လုပ်လိုက်ရန် မြန်မာစွဲ

୨.୫.୩ କିମ୍ପରିଷା'ରୁଦ୍ଧ'ଅନୁମ'ରୁକ୍ଷ'ଶୁଣ'ପରି ମହେ'ନୀମ'ମହେ'ରଙ୍ଗୁଳ'ମୀଳୁ' ଶର୍ପଶ'ଶିର୍ଷ'ମରା'
ରୁକ୍ଷ'ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵର' ଲାର୍ଡ'ଶଟିକ'ରତ୍ନ'କ୍ରିଷ୍ଟ'ପରିଜ୍ଞାପନ'ରୁକ୍ଷ' ଶର୍ମା'ରୁକ୍ଷ'ମ'ଶୁଣ'ମୀଳୁ'
ଏବ ଚିକ'ରୁଦ୍ଧ'ଶ'କୁ'ରଙ୍ଗୁଳ'ରୁଦ୍ଧ' ଯୁ'ଶର୍ପଶ'ଶକୁଶ'କିମ'ଶ୍ରୀରଙ୍ଗ'ରୁ କୁଳ'ଶୁଣ'ପାର୍ଦ'ଶଟିକ'
ରୁକ୍ଷ'ପରିଜ୍ଞାପନ'ରୁ ରୂପ'ପାର୍ଦ'ଶଟିକ'ରୁକ୍ଷ'ଶୁଣ'ଏବ'ଲେଖ'ବୀ ଏ'ନ୍ଦ୍ର'ମେଲ'ଚେତ୍ତ'ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵର'ଶଟିକ'
ରୂପ'ପାର୍ଦ'ରପୋଥ'ଲୁକ'କଣ୍ଠଶ'ଶ୍ରୀଲ' କୁଳ'ଶର୍ମା'କ୍ରିଜୁଲ'ରୁଦ୍ଧ' ପାର୍ଦ'ଶର୍ପଶ'ଶକୁଶ'କିମ'
ଶ୍ରୀଲ'ରୁଦ୍ଧ' ସମୁଦ୍ର'ଶ୍ରେଷ୍ଠ' ପାର୍ଦ'କିମ'ମ'ଲା' ଶ୍ଵର'ଶ୍ଵର'ଶହୁଶ'କୁ' ମହେ'ରଙ୍ଗୁଳ'
ଶୁଣ'ପରିପାଳନ'କୁ'ଏବ' ଶ୍ରୀରଙ୍ଗ'ପାର୍ଦ'ଶର୍ପଶ'ଶକୁଶ'କିମ'

୨.୫.୩ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ ପାଇଁ ଏହାର ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଉତ୍ସବ ହେଲା
ଯାହାର ପରିଚୟ ପାଇଁ ଏହାର ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଉତ୍ସବ ହେଲା
ଯାହାର ପରିଚୟ ପାଇଁ ଏହାର ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଉତ୍ସବ ହେଲା
ଯାହାର ପରିଚୟ ପାଇଁ ଏହାର ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଉତ୍ସବ ହେଲା

၁၄၈ မြှုပ်နည်းလုပ်လုပ်ရေးနှင့်အာဏ်အကျင်းများပေး လျှို့ဝှက်ရီး၊ ၂၀ ပါယျာနှင့်တူစွဲလုပ်များ မြှုပ်နည်း
ဆောင်ရွက်ရေးနှင့်အကျင်းများပေး အောင် အာဏ်အကျင်းများပေး နှင့် မြှုပ်နည်းလုပ်လုပ်ရေးနှင့်အာဏ်အကျင်းများပေး

1.4.4 To train professional Dzongkha lopons, Dzongkha major B.Ed and M.Ed. programs should be introduced in all the education colleges. Furthermore, a program to increase the yearly intake of Dzongkha lopon trainers till the requirement of Dzonglops is fulfilled should be introduced.

1.5 To build Dzongkha competency through training.

- 1.5.1 The Dzongkha competency building should be provided to all the civil servants according to the requirement of Dzongkha usage in the different position classification levels.
- 1.5.2 All the graduates selected to join the civil service should be provided a Dzongkha competency building training. The unselected graduates who join the civil service also should be given a Dzongkha competency building course by the recruiting agency during the first year of service or during probation period and make each of them to produce pass certificate. The course should be designed by DDC in consultation with Royal Civil Service Commission.
- 1.5.3 Introduce a Dzongkha competency building subject in all pre- and on-the-job training courses provided by the Royal Institute of Management and other government institutions.
- 1.5.4 The Ministry of Labour and Human Resource should provide employment based Dzongkha training to un-employed class ten and above dropout students who have good Dzongkha marks.

၁၆ ၂၇။ မြန်မာရှိသော ပဲကုန်၏ ဒုတိယ့် အဖွံ့အဖြီး မျှ။

- 1.5.5 Support should be provided to establish as many Private Dzongkha institutions and training centers in the country and to make them sustainable.
- 1.6 Identify Dzongkha usage and employment opportunities.
 - 1.6.1 To further strengthen and promote the usage of Dzongkha in the armed services of Bhutan, the officers of these three bodies should also be encouraged to use Dzongkha.
 - 1.6.2 The works of Ministries, Dzongkhags, city municipalities, gewogs; such as land record, census, election, and cultural records; other works including forestry, agriculture, animal husbandry; and etc. which deal directly with the general public and which were previously carried out in Dzongkha must be continued in Dzongkha as before.

Similarly, find a strategy to increase Dzongkha works in the private sectors to enhance daily Dzongkha works.
 - 1.6.3 The websites of the three bodies of the government, constitutional bodies, agencies and private organization should be made available in Dzongkha.

၁၆၄ နှော'မာ'ရှိ'ကန်'ဆုတိ'လျော'ငါး' ဖွံ့ဖြိုးပုဂ္ဂိုလ်' အိုး'မြို့မြို့'နှိုး'
ဒကို'ရွှေ' လူ့မြုသ'ဆွဲ'ပေါ်'ယွေး'ကျော'၏။

၁၆၆ ရုပ်သမဂ္ဂများရှိခိုင်း နှင့်အိမ်မြို့မာရီမှာ စွဲရှုပ်သမဂ္ဂများ

၁၂ နှုပ်ဖိုးလျော့လျော့မြို့မြို့တွင်မြတ်စွာ အမြတ်ဆက်မြတ်စွာ လျော့လျော့မြို့မြို့တွင်မြတ်စွာ

၁၇၁ မြတ်စွဲကျင်မာရမိနေ့များ၏ ပေါ်လှုပ်စွဲများကို အိမ်အိမ်များ၏
ပို့ဆောင်ရည်များများဖြင့် ပေါ်လှုပ်စွဲများ၏ ပို့ဆောင်ရည်များ

၁၇၃ အိသ'ပါရ'ဂု'ဂျေ'အိဒ'မြော'စီးလ'ဆ'ဂျာ' အိရ'မြော'မိန္ဒ'ပူ'
တဲ့လ'ပေါ်'ပိုးနာ'နှု'မင်္ဂလာ'။

1.6.4 Within the country all the written and spoken official communications related with the public should be carried out in Dzongkha.

The informational material and political campaigns should continue to be carried out in Dzongkha as did in the past.

1.6.5 All national plans, programs and reports should be carried out equally in both Dzongkha and English.

1.6.6 The National news papers should be carried out in both Dzongkha and English.

1.7 Acceptance and recognition of the National Language.

1.7.1 An opportunity to learn English should be given to Dzongkha background people.

1.7.2 Provide extra incentives and benefits to those who have Dzongkha competency along with English knowledge.

- Candidates competent in both Dzongkha and English knowledge should be given priority while selecting as members of the parliament, local government leaders, armed force personnels, and civil servants.
- Provide extra recognition to those who have both Dzongkha and English competency in promotion, selecting candidate for in-service trainings and etc.

၂.၄ အိန္ဒိယရိပ်ဂျာ'လဲခုံဒုက္ခ'မြတ်

- ၁၂၇ ရှုနှင့်'ရှိ'ကျော်'ပြု'ကို'အောင်'လို'နဲ့'သွေး'ပေး' မီ'မင်'ကြော်'ဆေး'လုံး' ရှုနှင့်'သူ'၏
ရှုနှင့်'သူ' ထွေးလာ'သူ'ကို'ကြော်'လို'နဲ့'သွေး'ပေး' ဆောင်'လို'နဲ့'သွေး'ပေး' ပြု'၏
ဒါ'ပေး' လုပ်'ပြု'ပေး' အုပ်'ကြော်'ပြု' နှုန်း'သူ'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ပြု'၏
ရှုနှင့်'ပေး' မီ'မင်'ကြော်'ထွေး'သူ'ကို'ပေး' ရှုနှင့်'အောင်'လို' ပြု'၏
နဲ့'လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ပြု'၏'ရှုနှင့်'
၁၂၈၃ ကြုံ'သု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ထွေး'သူ'ကို'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ပြု'၏'ရှုနှင့်'
ရှုနှင့်'လို' မေး'ကျော်'ရှိ'ကြော်'လို' ပေး' အုပ်'ကြော်'လို' ဒါ'ပေး' မျှ'သူ'၏'ခုတ်'
ပေး'၏' ကြုံ'လျှော်'စု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' မေး'ကျော်'လို' ။
၁၂၈၄ ထွေး'သူ'ကို'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ပေး' ပေး' လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ကြုံ'လျှော်'စု'၏
ပေး' အုပ်'ကြော်'ရှိ'ကြော်'လို' ပေး' လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' မီ'မင်'ကြော်'ဆေး'လုံး' ထွေး'သူ'၏
ထွေး'သူ'ကို'လို' ပေး' လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ကြုံ'လျှော်'စု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို'
၁၂၈၅ မီ'မင်'ကြော်'ဆေး'လုံး' ထွေး'သူ'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ပေး' လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို'
လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' ပေး' လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို' မီ'မင်'ကြော်'ဆေး'လုံး' ပေး'
လုပ်'ပြု'၏'ရှုနှင့်'အောင်'လို'

၁၂ အုပ်စုရွှေ့ချေးဆောင်ရွက်မည့်

- ၁၃၆၄ အုပ္ပန်းရွှေမျက်နှာတွင် ပြုလောင်းတွင် မြန်မာစိန္ဒာ အုပ္ပန်းရွှေမျက်နှာတွင် မြန်မာစိန္ဒာ အုပ္ပန်းရွှေမျက်နှာတွင် မြန်မာစိန္ဒာ အုပ္ပန်းရွှေမျက်နှာတွင် မြန်မာစိန္ဒာ

1.8 To promote Dzongkha usage.

- 1.8.1 Important government officials should talk about the importance of Dzongkha at public gatherings and relevant agencies should frequently organize Dzongkha advocacy programs in all schools and to all private and public workers, including to the general public.
- 1.8.2 To provide guidelines for audio-visual Dzongkha programs and for the Dzongkha print media to upgrade their standard of Dzongkha and to provide support to Dzongkha media producers to make their programs sustainable.
- 1.8.3 To promote as many Dzongkha related programmes as possible by supporting and guiding Dzongkha film makers and song producers, which in turn will encourage regular usage of Dzongkha language by the people thereby promoting and improving the language.
- 1.8.4 To disseminate and make available the technical services like newly developed terminologies, correct Dzongkha spellings and grammar to the customers. In order to achieve this a new call service center will be established in the secretariate office.

1.9 Dzongkha development facilities

- 1.9.1 In accord with the proposal made by the ministries, agencies and dzongkhags, the RCSC should create employment for people with a background in Dzongkha when required.

- 1.9.2 Until Dzongkha and English bi-lingual competency is achieved, employ many personnel with Dzongkha background in the Ministries and agencies.
- 1.9.3 Since there is no way of getting external funding to support the development of our National Language, the funds proposed by ministries, agencies, dzongkhags and private companies for Dzongkha development and promotion activities, the Royal Government should give priority and provide funding support as per their plans and programs.
- 1.9.4 Financial support for development of Dzongkha should be provided to those agencies who does not have separate budget from the government and also to the Private and NGOs who come up with Dzongkha promotion and development plans. The fund for those organizations should be provided as per the proposal made by DDC.
- 1.9.5 A separate fund should be provided by the government to enhance the Dzongkha usage competency of all civil servants working in the three branches of the government and constitutional bodies. from the eleventh five year plan.
- 1.9.6 In order to gain recognition and acceptance towards our National Language and to successfully achieve Dzongkha development and promotional activities, financial approval is needed for the construction of a Dzongkha Development Commission's secretariat office in the eleventh five year plan.

୧. ହିନ୍ଦୁପଦିତ୍ରିତ୍ରୀଷାନନ୍ଦପ୍ଲେଟ୍‌ପଦିତ୍ରି ହିନ୍ଦୁକ୍ରିଷାନା

၃.၂ အုပ်စုရှင်များနှင့်လုပ်သမဂ္ဂ

2. Technical related issues of Dzongkha

2.1 Enhancement of Dzongkha Standard

- 2.1.1 As Dzongkha and Chöké have origins in the same linguistic family, and seventy percent of their spelling systems and grammar are similar; where the spelling and grammar of classical Chöké are similar to those of Dzongkha these should be maintained in Dzongkha.
- 2.1.2 To promote Dzongkha as one of the identity of our country, the actual pronunciation of Dzongkha needs to be preserved to protect and preserve the National Language of the country. Thus, a spelling system that deteriorates actual Dzongkha pronunciation needs to be improved and a simple spelling of Dzongkha words not existing in Chöké would be formulated in a simple way for easy comprehension.
- 2.1.3 Dzongkha will be developed based on the spelling system of those classical Chöké texts of philosophy, grammar and so forth, which have existed here in our country before 1971.
- 2.1.4 Whenever a need to coin new Dzongkha terminologies arises, the term would be coined in such a way that the pronunciation of coined terms does not affect the original Dzongkha pronunciation and its spelling, made related to the classical Chöké spelling system and as far as possible, will be kept simple.
- 2.1.5 Normative Dzongkha pronunciation should be based on a pronunciation guidebook, CD and net which would be produced by Dzongkha Development Commission.

- 2.1.6 Grammar of Dzongkha which is not covered in the classical Chöké system would be written based on spoken Dzongkha usage and the standards of modern linguistics.

2.1.7 To formulate standard guidelines for writing, editing and revising mono-lingual dictionaries, bi-lingual dictionaries, specialized & subject based dictionaries and lists of terminology.

2.1.8 To standardize single spellings for particular words which represent a single meaning (e.g. the spelling for the word ལྷ་ is currently written in five different forms: ལྷ་ ལྷྷ་ ལྷྷྷ་ ལྷྷྷྷ་ ལྷྷྷྷྷ་ and ལྷྷ) will be standardized and finalized to one particular spelling. However, having more than one word meaning same thing e.g. (ମନ୍ଦିର ମନ୍ଦିରା) (ମନ୍ଦିରାଙ୍କା ମନ୍ଦିରାଙ୍କା) (ଅମାଶ୍ଵା ଶକ୍ତିଶ୍ଵା ଶକ୍ତିଶ୍ଵାର୍ଥା ଶକ୍ତିଶ୍ଵାର୍ଥାଙ୍କା) would be maintained as synonyms.

2.1.9 A guide book for writing (transcribing) foreign names (land, persons name, name of any items named after some person, brand name, etc) and any other foreign terms which cannot be coined in Dzongkha will be researched and published.

2.1.10 The names of the foreign places which already exist in Dzongkha, the Dzongkha named of those palces would be maintained as it is. For example; Mongolia=Sok-po, Nepal=Belpo, Darjeeling=Dorji-ling, Kalimpong=Kali-phu, US=America and so on.

- 2.1.11 Whenever foreign names have to be written in Dzongkha letters, the names should systematically be written properly using ah-chung (e.g. ཇ. མ. བ. Japan), five reversed letters or log-yig (ର୍ତ୍ତ. ର୍ତ୍ତ. ର୍ତ୍ତ. ର୍ତ୍ତ. ର୍ତ୍ତ.), e.g. ག. ཁ. ཁ. ཁ. (Thailand), and five stacked letters or thug-yig (ଡ୍ର୍ହ. ଡ୍ର୍ହ. ଡ୍ର୍ହ. ଡ୍ର୍ହ. ଡ୍ର୍ହ.), e.g. ག. ཁ. ཁ. (Bhadur) in order to properly transcribe the correct pronunciation of the foreign words.

2.1.12 A speeling guidebook for writing foreign names in Dzongkha should be developed through research. For example Brazil has to be written in Dzongkha as ག. ཁ. ཁ. in order to get the actual pronunciation a guide to add an extra symbol needs to be developed through research.

2.1.13 Terminology which does not exist in Dzongkha would firstly be adopted from classical Chöké and secondly from other indigenous dialects of Bhutan. For example, an equivalent term for compassion= ཁ. ཁ. (from Chöké), Words such as མ. ཁ. (maize used for cooking) and ཁ. ཁ. (great grand mother) would be borrowed or adopted from other local dialects and used in Dzongkha.

2.1.14 New terminology which needs to be coined would be simplified and coined based on sementic translation. (e.g. TV= ཁ. ཁ. ཁ. Democracy= ཁ. ཁ. ཁ.).

2.1.15 To carry out research on other indigenous dialects of the country in order to know about the origin of the people, to save guard country's identity and develop Dzongkha vocabulary.

၃.၃ ဦးတော်မြန်မာနိုင်ငံ၊ ဦးလျှော်

- 2.1.16 To provide editing support to Dzongkha book, news papers, magazines, sinage to standardised spelling system of Dzongkha and to enhance standard of Dzongkha literatures.
- 2.1.17 Guidelines and editing services will be provided for all Dzongkha writers, film makers, script-writers, lyricists, journalists and news writers to preserve and promote the quality of Dzongkha.

2.2 Developoment of Dzongkha Literatures

- 2.2.1 To produce Dzongkha monolingual and bi-lingual dictionaries, specialized dictionaries, encyclopedias need to be written, revised and distributed in the form of books, CDs, and web-content. Pocket dictionaries and make available to each and everyone through office web-site.
- 2.2.2 To revise grammar books according to the standard of modern linguistic knowledge and to write and produce different levels of Dzongkha grammar books for easy learning and make all easily available.
- 2.2.3 The DDC in consultation with the Education Research and Curriculum Department will write and provide guidance on Dzongkha curriculum and Dzongkha text books. Similarly, the Dzongkha books for the colleges will be written and provided guidance by the DDC in consultation with the University Education Council.

ප්‍රාමාණීයට ඇදිවත්තුප්‍රේද්‍යාල්පන් වැඩුණුවයා මෙහෙයුම් වගේද්‍රික්‍රියාලා සෘජු
ශ්‍රේෂ්ඨුව්‍යාප්‍රාදා පාස්‍යාත්‍යාච්‍යාම්දාපන් ජ්‍යෙෂ්ඨ්‍යාත්‍යාච්‍යාම්දාපන්||

- 2.2.4 To write and publish letter writing guidebook, pronunciation guidebook, translation guidebook books on Dzongkha usage, syllabus and manuals for Dzongkha training.
- 2.2.5 To translate books from other languages such Chöké and English, as that can impart knowledge and skill to our people.
- 2.2.6 To record and document the grammars and rich vocabularies of our endangered dialects and indigenous languages, and to carry out comparative linguistic studies between Dzongkha and other Bhutanese languages and dialects.
- 2.2.7 To produce books on the life stories of illustrious Bhutanese lamas and other leaders; religious histories and books on Buddhism, book on tha-damtshe and lay-judrel, lu-gi lab-ja, lu-gi toen-choed, lo-dok nam-shed, and book on developing boddhichita mind and value providing books should be developed either through new composition or translation.
- 2.2.8 The useful and beneficial books published by DDC in the past will be re-edited and reprinted in new editions for the benefit of Dzongkha users.

2.2.2 藏文“动画”一词的藏语翻译是“藏文动画”，即“藏文”+“动画”。在藏语中，“动画”的意思是“通过画面连续变化来表现运动的图画”。在藏语中，“动画”通常指通过画面连续变化来表现运动的图画。

2.3 动画的定义与分类

2.3.1 动画的定义：动画是指通过画面连续变化来表现运动的图画。在藏语中，“动画”通常指通过画面连续变化来表现运动的图画。

2.3.2 动画的定义：动画是指通过画面连续变化来表现运动的图画。在藏语中，“动画”通常指通过画面连续变化来表现运动的图画。

2.3.3 动画的定义：动画是指通过画面连续变化来表现运动的图画。在藏语中，“动画”通常指通过画面连续变化来表现运动的图画。

2.3.4 动画的定义：动画是指通过画面连续变化来表现运动的图画。在藏语中，“动画”通常指通过画面连续变化来表现运动的图画。

3. 藏文动画的分类

3.1 藏文动画的分类

3.1.1 藏文动画的分类：藏文动画可以分为两类：一类是通过画面连续变化来表现运动的图画，另一类是通过画面连续变化来表现运动的图画。

2.2.9 In order to increase Dzongkha literatures in the country provide training and guidelines to support competent private individuals to write Dzongkha books, organize translation and interpretation trainings and also provide guidance in developing Dzongkha literatures.

2.3 Promotion of Dzongkha Usage.

- 2.3.1 The DDC shall upgrade and maintain the standards-based Dzongkha computing system which we have already made, and solve its existing problems.
- 2.3.2 Upgrade and develop standards-based Dzongkha computing systems and programs to bring Dzongkha ICT right up to par with the English computing systems and ICT facilities available for other international languages.
- 2.3.3 Promote Dzongkha through the media and for this there is a need to produce many Dzongkha promotional media programs such as Dzongkha teaching programs, cartoons, serials, dances, songs and so forth.
- 2.3.4 Dzongkha Development Commission should explore any strategies which can assist in Dzongkha development and bring them into use.

3. General Usage

3.1 Implementation of National Language policies.

- 3.1.1 Except when corresponding with foreigners, and such technical correspondences that cannot be conveyed through Dzongkha; all other official correspondence, both written and verbal, within the country needs to be carried out in Dzongkha.
- 3.1.2 To ensure that the responsibility of developing and promoting

੩.੨ ਅਮਿਸ਼ਪਾਂਗੀਂਦਰਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂਨਾਂ ਵਿੱਚ

Dzongkha language, which is a primary responsibility of every Bhutanese, should be realised to the greatest extent possible.

- 3.1.3 All ministries, agencies, dzongkhags to accept and carry out Dzongkha implementation proposals made by Dzongkha Development Commission in accordance with government policies.

3.2 Traditional and Cultural studies

- 3.2.1 The Ministry of Labour and Human Resources, Ministry of Home and Culture Affairs and the Royal University should up hold and provide opportunities continuously to all the Bhutanese who are interested to study traditional arts and craft.
- 3.2.2 The opportunity to study traditional sciences such as Tshema Rigpa (logic), Sowa Rigpa (medicine), Tsi Rigpa (astrology), Nangdon Rigpa (metaphysics) should be provided to all the interested Bhutanese as an elective subject.
- 3.2.3 The government should facilitate and provide assistance to establish as many institutes of cultural studies in the country as possible; and, to make the existing Dzongkha institutes sustainable, the government should provide assistance as needed.

三、中观疏·中观论疏·中观论疏

3.3.1 佛說法華經·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏

3.3.2 中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏

3.3.3 中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏

3.3.4 中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏

三、中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏

3.3.5 中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏

3.3.6 中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏
中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏·中觀論疏

3.3 Enhancement of Dzongkha in the Education System

3.3.1 To review and revise the standard of Dzongkha text books, allotted periods, teaching methods after reviewing the National Dzongkha Education framework according to this proposal.

3.3.2 Provide Dzongkha text books, readers, and dictionaries to each student as per the Dzongkha curriculum and procure enough Dzongkha reference books and teaching aid materials in all the schools.

The enough Dzongkha reference books and periodicals should be purchased from fund provided to the schools to purchase library books as per the guidelines provided by Dzongkha Development Commission.

3.3.3 To increase Dzongkha competency, organize and encourage as many Dzongkha co-curricular activities such as reading, writing, listening and speaking.

3.4 To strengthen Dzongkha studies in the Royal University Education system.

3.4.1 In order to manage, administer and cultivate the ten fields of traditional knowledge and culture which have served as a unique Bhutanese characteristic for many years, the Royal University of Bhutan should uphold by these by including them in its National Education Framework and curriculum.

3.4.2 The Royal University of Bhutan should introduce other traditional and cultural studies according to apportionateness in the college of cultural studies.

၃.၅ နှင့် 'မရှိပေါ်လဲနဲ့' ပဲပဲ မျှော်စီးလာ၍

ସମ୍ବନ୍ଧିତ କାହାରେ

「**藏文**」是「**藏族**」的简称，也是**藏语**的简称。在藏语中，“**藏**”字有“**宝**”的意思，所以“**藏族**”就是“**宝族**”。**藏族**是**中国少数民族**之一，主要分布在**青藏高原**，以**西藏自治区**最为集中，也有分布在**青海**、**四川**、**甘肃**、**云南**等省区。**藏族**人口约有四百五十万，占全国少数民族人口的百分之三左右。**藏族**人民信仰**喇嘛教**，也称**佛教**，是**藏传佛教**的主要信奉者。他们过着游牧生活，善于骑马、射箭、狩猎，能歌善舞，具有丰富的民间文学和艺术传统。

3.4.3 The annual intake of new students in the only existing Rigzhung College should be increased yearly.

3.5 Dzongkha usage and employment opportunities.

3.5.1 The present situation pertaining in the courts of law, where almost 90 percent of professional and administration works are being carried out in Dzongkha; and the present situation whereby the Dzongkha version of a legal document or contract is the main basis should be promoted and strengthened.

4. Conclusion

The aims and objectives of the proposed Dzongkha development and promotional strategies outlined in this paper are to preserve and enhance the position Dzongkha as the national language of Bhutan, a vital component of preserving our sovereign and unique cultural identity. Dzongkha is expected to be a key factor in preserving and bringing peace in the country and in achieving the objectives of Gross National Happiness.

The aim is that these Dzongkha development and promotion strategies are accomplished within fifteen years from the day when this paper is approved by the cabinet. The goal is to preserve country's culture and language for all time to come by ensuring that all of our leaders, and indeed each and every ordinary Bhutanese citizen, is fully competent in both Dzongkha and English.

ଦ୍ୱାରା କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

- ၁ ဗုဒ္ဓ'နှစ်'ပ'မီ'နား'မင်း'သုရာ'ရှိ'ပြု'က' ဗုပ္ပ'ဂျိ'ရဲ'မံ'လွှာ'နှိ'နား'မျှ'။

မန်'ရှိ'နား'ပေ' ၂၃ၧ၀ ရက်'၏'အာ'ရှိ'နှိ'နား'၏'၌' ၀၃ ပတ်'လေ' ၀၄

၂ ဗုဒ္ဓ'နှစ်'ပ'မီ'နား'မင်း'သုရာ'ရှိ'ပြု'က' ဗုပ္ပ'ဂျိ'ရဲ'မံ'လွှာ'နှိ'နား'မျှ'။

မန်'ရှိ'နား'ပေ' ၂၃ၮ၃ ရက်'၏'အာ'ရှိ'မြှု'ပါ'၏'၌' ၀၆ ပတ်'လေ' ၂၀

၃ ဗုဒ္ဓ'နှစ်'ပ'မီ'နား'မင်း'သုရာ'ရှိ'ပြု'က' ဗုပ္ပ'ဂျိ'ရဲ'မံ'လွှာ'နှိ'နား'မျှ'။

မန်'ရှိ'နား'ပေ' ၂၃ၮ၈ ရက်'၏'အာ'ရှိ'အာ'ရှိ' ၂၃ ပတ်'လေ' ၀၃

၄ ဗုဒ္ဓ'နှစ်'ပ'မီ'နား'မင်း'သုရာ'ရှိ'ပြု'က' ဗုပ္ပ'ဂျိ'ရဲ'မံ'လွှာ'နှိ'နား'မျှ'။

မန်'ရှိ'နား'ပေ' ၂၃ၯ၃ ရက်'၏'အာ'ရှိ'မြှု'ပါ'၏'၌' ၀၃ ပတ်'လေ' ၂၀

၅ ဗုဒ္ဓ'နှစ်'ပ'မီ'နား'မင်း'သုရာ'ရှိ'ပြု'က' ဗုပ္ပ'ဂျိ'ရဲ'မံ'လွှာ'နှိ'နား'မျှ'။

မန်'ရှိ'နား'ပေ' ၂၃ၯ၃ ရက်'၏'အာ'ရှိ'မြှု'ပါ'၏'၌' ၀၃ ပတ်'လေ' ၂၀

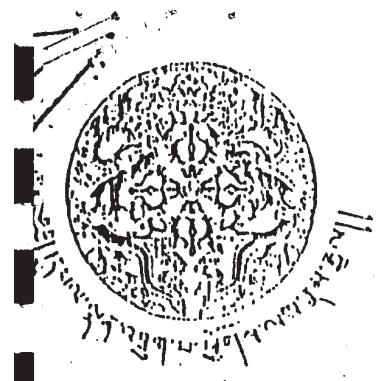
ବ୍ୟାଶକୁର୍ଯ୍ୟ



၅။ ଦ୍ୟାମାଧିନ୍ୟର କଷତଳାନ୍ତିକୁଳାଯଶର୍ମୀ ପଦମହିନେନ୍ଦ୍ରାଜତତ୍ତ୍ଵ-
ମୃଦୁମନ୍ଦିରାନ୍ତରେ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତର ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରାଣନ୍ତର କୃପାଯତେକୁମନ୍ଦର ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ
କୈତୁର୍ଣ୍ଣଶିଖମିନ୍ଦର ଗର୍ଭବତ ଶିଥାନ୍ତିକୁମନ୍ଦର ନନ୍ଦାଶିଖମିନ୍ଦର
ରେ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗତଶର୍ମୀ ବାଲାନ୍ତିକୁମନ୍ଦର ମହାମହିମିନ୍ଦର
ଦ୍ୟାମାଧିନ୍ୟର କଷତଳାନ୍ତିକୁଳାଯଶର୍ମୀ ପଦମହିନେନ୍ଦ୍ରାଜତତ୍ତ୍ଵ-
ମୃଦୁମନ୍ଦିରାନ୍ତରେ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗତର ସୁମନ୍ଦର ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗତର
ଶ୍ରୀଶିଖମିନ୍ଦର ମୟୁଦୁଷାମୁଦୁଷନାନ୍ତର ଗର୍ଭବତନ୍ତିକୁମନ୍ଦର ନନ୍ଦାଶିଖମିନ୍ଦର
ନନ୍ଦମନ୍ଦର ମହାମହିମିନ୍ଦର ପଦମହିନେନ୍ଦ୍ରାଜତତ୍ତ୍ଵ- ଶ୍ରୀକୃପାମହିମି

କେବଳ ରାଜାଙ୍କର ପଦିତିରୁ ଦେଖିଲା ଯମାମୁଖଙ୍କ ଶୂନ୍ୟାଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀମନ୍ଦିମାମି...
କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ
କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରାଧିକାରୀ

Johnang Chokl.
জনাঙ চোকল.



TASHIICHNUUDZONG

Тиимрии, Биүттан

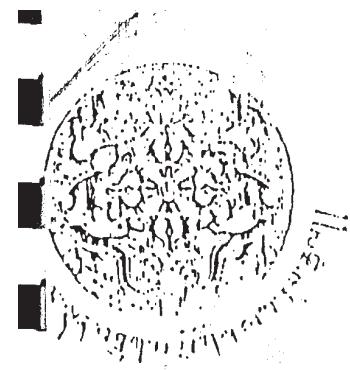
ନେତ୍ରାଦିକାରୀଙ୍କ ପରିମାଣରେ ଏହାର ଅଧିକାର ହେଉଥିଲା ।



FASCHENHÜNZUNG

THOMAS, BUDTAN

- 9 -



TRANSICTION

Типири, Витали

- 3 -

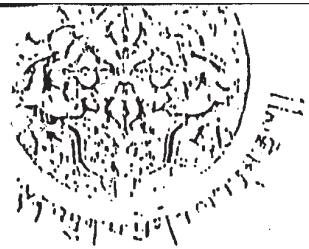


W A S H I U N G T O N

Tunaria Bimaculata

- 7 -

ପଶମ-ମୀଷା-ତିଆ-ନ୍ଦ-ସନ୍ଦ-ମରିନ-ର- ୯-ମନ୍ୟ-ନ-ବି-ହ-କୁଣ୍ଠ-ମୁଖ-ମୁଦ-ମଗଷ-ମୁ-
ମ-ମୁଣ-ମୁ-ଧୁ-କୁଷ-ହୃଦ-କୁ-ଘନ୍ୟ-ତିଆ- ୧୦-ମନ୍ୟ-ରି-ଶ-ଲୁ-ମାନ-ମନ୍ଦ- ୧୧-ମତଶ-ନ-ମୁଣ-ମଦି-ମି-ଶନ-
ନ-କ-ମରିନ- ଶ-ନ-ମୁ-ନ୍ଦ-ମରିନ-ମଶ-ଶିଶ-ମରି-ମରି- ୧୨-ମାନ-ମନ୍ଦ-ମାନ-ମନ୍ଦ- ୧୩-କି-ମୁଶ-ତିଆ-ଶିଶ-



TASHI CHUHUI ZONG

Tumkur, Mysore

... 11 ...

THIRUVALLUVAR
Tamilian, Philosopher

கிமு. நீதிக் கலை வினாக்கள் போன்ற வினாக்களை விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது. எனவே சமூகத்தின் விவரங்களைப் படித்து, அதை விவரிதிசீலனமாக விடுவதற்கு மிகவும் தேவையாக இருக்கிறது.

1988

குழந்தை வினாக்கள்

ஏ. பி. ஜி. மாண்பும்



TASHICHHOODZONG
THIMPHU, BHUTAN

୩ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାସମ୍ବନ୍ଧରେ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିପିରେ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିପିରେ ପରିଚୟ ଦିଲ୍ଲିପିରେ

ମନ୍ଦିରକାରୀ ମନ୍ଦିରଶିଳ୍ପୀ ମନ୍ଦିରପାତ୍ର ମନ୍ଦିରପାତ୍ରକାରୀ ମନ୍ଦିରପାତ୍ରକାରୀ
ମନ୍ଦିରପାତ୍ରକାରୀ ମନ୍ଦିରପାତ୍ରକାରୀ ମନ୍ଦିରପାତ୍ରକାରୀ ମନ୍ଦିରପାତ୍ରକାରୀ



TASHICHHODZONG
THIMPHU, BHUTAN

- 3 -

ପ୍ରାଚୀନ ମହାକାଵ୍ୟାମିତିଶୀଳ ଲଙ୍ଘନ ପାଇଁ ଏହା ଅଧିକାର କରିଛି ।

John W. D. Smith

ମୁଖ୍ୟମାନ ପଦରୀ ହେଉଥିଲା ଏହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

- ၁။ မိန္ဒာ'မင်္ဂလာ'ရုပ်ပြုချိန်'မြှေးမြှေးမြှေး' ဂီးမြှေးမြှေးမြှေး'မြှေးမြှေးမြှေး' ရုပ်ပြု

၁၃ ပျော်၊ ၂၇။ နီ' ၂ ဆဲ့၊ ၇၅ မိန္ဒာ'အန္တာ'နှစ်'မျှမ'ပရါ'ကျေလာ'လုလာ' ရေး'နီး'၏၌
မြတ်'သံ'၏၌'ပွဲ'များ'မြတ်'၏၌' အဲ' များ'မြတ်'၏၌' မြတ်'များ' ၆၈'မြတ်'၏၌'၏၌' မြတ်'
၆၉'ပွဲ' ဆောင်'မြတ်'၏၌'၏၌' မြတ်'၏၌'

၁၃ ပျော် ၂၇၂၁ နဲ့ ၅ အောင် ၂၇၂၄ ပြုသွေးဆွဲပြုခြားရ'နဲ့ မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်'
မီဒုယ်' အသုတေသန' အသုတေသန' ပါဝါ' အသုတေသန' ပါဝါ' အသုတေသန' ပါဝါ' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်'
မြတ်နိုင်' ပါဝါ' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်' မြတ်နိုင်'

ଶ୍ରୀଶିଳ'ପମ'କୁମ'ଶବ୍ଦା'କୁ' ଶ୍ରୀପାତ୍ର'ପଦ'କୁମ'ଶବ୍ଦା'କୁ' ମେଦ'ବସନ୍ତ'ମେଦ'ପଦ'ଶବ୍ଦା'କୁ'
ଯଦି ଯଗନ୍ନ'ଶବ୍ଦା'କୁମ'କୁ'।

၁၇၃ ပျော် ၂၀၀၂ ခုနှစ်၊ ၂၇ ဧပြီ မြန်မာနိုင်ငြန်မြို့၏ မင်္ဂလာဒုရားရီးရွှေ့ပြော
ဆောင်ရွက်သူများ၏ အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး
အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး
အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး
အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး အမြတ်ဆုံး

၁၇၃ ပျို၏ ၂၀၀၉ ခုံ' ၆ ပတ်နောက် ၃၀ ဧ၊ မြို့သာတောင်ညွန့်မြို့၏ မင်္ဂလာဒုရားရီး၏
ဘဝါယာမြို့နယ်၊ အောင်တွင် အောင်တွင် မြို့သာတောင်ညွန့်မြို့၏ မင်္ဂလာဒုရီး၏ မင်္ဂလာဒုရီး၏
မင်္ဂလာဒုရီး၏ မင်္ဂလာဒုရီး၏ မင်္ဂလာဒုရီး၏ မင်္ဂလာဒုရီး၏ မင်္ဂလာဒုရီး၏ မင်္ဂလာဒုရီး၏

၃. ဦးသင်္ကာ'နှစ်'နှုန်း'ပေး' အမြန်'ဖို့'မြန်မာ' ပြုလုပ်'မြန်မာ' ပြုလုပ်'မြန်မာ'

3.3 ਪ੍ਰਿਣਾ ਜੇਹੁ ਅਨੁਸਾਰੀ ਜਾਂਕੁਗੁਰਾਫੋਲਾਪਾਰੀਕੋਲਾਬੋਲਾ ਦੇ ਪਾਰੀ ਵੈਲਾਂਕੋਲਾ ਤੇ ਪਾਰੀ ਵੈਲਾਂਕੋਲਾ ਤੇ ਪਾਰੀ

୨.୩ ଶ୍ରୀପାତ୍ର କେଳି ଏହାର ଲାଗୁଣାର୍ଥୀ ହେଲାମାନାକୁ ବେଳେ । ଯାହାର ପାଦିରେ କୁଳାଚିତ୍ତରେ କୁଳାଚିତ୍ତ ହେଲାମାନାକୁ ବେଳେ ।

ମୁଖ୍ୟାକ୍ଷରିତମାନଙ୍କୁ ଦେଖିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିପାରିବା ଏହାରେ ଯାହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

၃၃၂ ပုဂ္ဂနိုင်ရှိသူများ၏ အကြောင်းအရာ ၃၅ ပုဂ္ဂနိုင်ရှိသူများ၏ အကြောင်းအရာ ၃၆ ပုဂ္ဂနိုင်ရှိသူများ၏ အကြောင်းအရာ

୩. ରାଶୀ 3030 ରୀମହେ'ପ୍ରେ'ର୍ଦ୍ଧ' ଶୁଦ୍ଧ'ପାତ୍ର'ଶୁନ୍ଦର

၄။) မန္တရာရီ၏နှစ်များကဲခြင်းမှတ်ဆောင်ရွက်ခဲ့သူများ၏အကြောင်းအရာများ၊ ပုဂ္ဂန်များ၊ မန္တရာရီ၏နှစ်များကဲခြင်းမှတ်ဆောင်ရွက်ခဲ့သူများ၏အကြောင်းအရာများ၊ ပုဂ္ဂန်များ၊

4.2 ཆ'හේ' ස ພරිදුරු'හේ' , ພ"ද" ස ພරිද" ອසුඟ'ඩීජ්"ພිඥ'ප"ස්ථාන'පද් ම්යාකුණ' මූශ්‍යම"ම්‍රුග"යැදි කුඩාත්මස"ුළුස"ගුවුද"සුද" තෙළුස්සා" වස"පොය"ප"ස්ථාන"සුඟ" ප්‍රාදුරු"ස්ථාන" සෑ"හුදු"යුදා

4.3 ཆ'හේ' ස ພරිදුරු'හේ' ස එනු ພස" ອසුඟ"පද්මිත්‍රාන්ත්‍රිය" ඇද"යුත්ත්‍රාද"යැන් නුළුපා"දැන්ත්‍රාද"හුදා

4.4 ཆ'හේ' ස 4 ພරිදුරු'හේ' ස ພස" ອසුඟ"පද්මිත්‍රාන්ත්‍රිය" ඇද"යුත්ත්‍රාද"හුදා" මුද්‍රා"යුත්ත්‍රාද" නුදාත්මස"ුළුස" මුදාත්මස"ුළුස" ප්‍රාදුරු"ස්ථාන" ප්‍රාදුරු"ස්ථාන" සෑ"හුදු"යුදා

5. ඇද"යුත්ත්‍රාද"යොය"ඇඟු"හේ"

5.1 මුළු 1986 ණ' උ කේෂ" ස පාල" මුළු 2020 ණ' 5 කේෂ" ගැන මුදා" සැද" 20 නිදා"යු" ඇද"යුත්ත්‍රාද"යොය"ඇඟු"හේ" සෑ"හුදා" මුදාත්මස"ුළුස" ප්‍රාදුරු"ස්ථාන" සෑ"හුදා"යුදා

6. ඇද"යුත්ත්‍රාද"යුත්ත්‍රාද"හේ"

6.1 මුළු 2000 ණ' 10 කේෂ" ගැන" 2020 ණ' 5 කේෂ" 25 මුදා" සැද" 10 නිදා"යු" මුදාත්මස"ුළුස" ඇද"යුත්ත්‍රාද"හේ" සෑ"හුදා" මුදාත්මස"ුළුස" ප්‍රාදුරු"ස්ථාන" සෑ"හුදා"යුදා

ରୂପ·ବିଦି·ଭୁଦ·ହେତୁ·ଶ୍ରୀ·ପ୍ରେଷ·ଘନ।

୪୩

ରୂପ'ମିତି'କ୍ରୁ'ହେ'ମେ'ଚ୍ଛା

1. རସୁଣ'ମୀ'ପ୍ରଦା'ଗ୍ରୁ' ଜ୍ଞା'ଧିଶ'ଶି'ମେଲ'ପ୍ରକ'ମ'ମହାର'ଗ୍ରୁ' ରସୁଣ'ଶି'କ୍ରୂ'ପ୍ରଦା'ଜ୍ଞା'ଧିଶ'ହୃଦ'ଏ'ଦ' କ୍ରୂ' ଶ୍ରୀରୀପ୍ତ'ଶି'ପ୍ରଦା'ଜ୍ଞା'ଧିଶ' ଅବ'ଧି'ମୀ'ଶି'ପ୍ରକ'ମ'ହୋଲ'କ୍ଷେତ୍ର' ଶ୍ଵାସ'ନୀ'ତ୍ରନ'ନୀ' କ୍ଷା'ରୀ'ଦ'ଶି'ପ୍ରକ'ମ'ହୋଲ'କ୍ଷେତ୍ର'ନୀ' ରସୁଣ'ଶି'ଲ୍ଲ' ବ୍ୟାସ'ହାଲ'ମେଦ'ପତ' ମେଲ'କ୍ଷୁଣିଲ'ପ'ଠିଶ'ଦ୍ୱୀର୍ଥୀ'
 2. ଗଲ'କ୍ରୁ'ରସୁଣ'କ୍ରୁ'କ୍ରୁ'ରସୁଣ'କ୍ରୁ'ରସୁଣ'ଶି' ଶାଖ'ମୁଖାଲ'ଦ'ମେଲ'କ୍ରୁ' କ୍ଷା'ରୀପ'ଚ୍ୟାଦ'ଫ୍ଲାଦ'ଶି'ବ୍ୟାଶ'ଗଲ' ରସୁଣ' ଶ୍ରୀରୀପ'ଚ୍ୟାଦ'ଫ୍ଲାଦ'ଶି'ବ୍ୟାଶ'ଗଲ' ଶ୍ରୀ'ରୂପ'ଯତ୍ତା'ଶି'କ୍ରୁ' ରୂ'ଲେଖାଲ'ଶି'କ୍ରୁ'ପ' ମର'ଧା'ଗ୍ରୁ' ଲକ୍ଷେମେଦ'ନୀ'ଯତ୍ତା'ଶି'କ୍ରୁ' ଶ୍ରୀ'ରୂପ' ଶ୍ରୀ'ରୂପ'କ୍ରୁ'ମେଦ'ପାଦ' ଶ୍ରୀ'ରୂପ'କ୍ରୁ'ମେଦ'ପାଦ' ଶାଖ'ମୁଖାଲ'ଦ'ମେଲ'କ୍ରୁ' ଶ୍ରୀ'ରୂପ'କ୍ରୁ'ମେଦ'ପାଦ' ଶାଖ'ମୁଖାଲ'ଦ'ମେଲ'କ୍ରୁ'
 3. କ୍ରୂ'ନୀ'ମଳ୍ଲା'ଦ'ମେଲ'ପ'ଠିଶ'ଦ୍ୱୀର୍ଥୀ' ହେଲ'ମୁଖାଲ'ଶାଖାର'ଗ୍ରୁ' ହୋଲ'କ୍ଷେତ୍ର'ମେଲ'ପତି'ବ୍ୟାଶ'ଗଲ' ଶ୍ରୀ'କ୍ରୂ'ଯତ୍ତା'ଶି'କ୍ରୁ'ହେଲ'ଗ୍ରୁ' ଶ୍ରୀ'ପ'ରୂପ'କ୍ଷେତ୍ର'ମେଲ'ପତି'ବ୍ୟାଶ'ଗଲ' ଶ୍ରୀ'ପାଲ'ଯତ୍ତା'ଶି'କ୍ରୁ'

藏文

ସିଂହାଲ୍ଲକ୍ଷ୍ମୀନ୍ଦ୍ରିୟ

ଶ୍ରୀକୃତିଶେଷାୟଦର୍ଦ୍ଦ୍ୟପଦିପଦା । ଗୁରୁପାତ୍ରିଦର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରିଦିଲ୍ଲିପିତା ।
ଦର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରିକୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରିକୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରିକୁଣ୍ଡଳା । ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଦ୍ଦପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରିକୁଣ୍ଡଳା ।

ଦର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳା । ଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳା ।
ଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦା । ଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳା ।

ଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳା । ଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳା ।
ଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳା । ଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳାପଦିପଦାଶର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡଳା ॥ ॥

